

Datum predložitve:
23. 1. 2012

Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV

RAZVOJNA NALOGA ZA DECEMBER 2011: Strokovna ekskurzija kot kroskurikularna medkulturna dejavnost

Nosilci: šolski PT (VPT, KTJ in TU) oz. KTJ in TU

Povzetek (ZŠ)

Šola načrtuje strokovno ekskurzijo pod naslovom Rojstvo slovenskega knjižnega jezika in pomen jezika pri ohranjanju kulturne identitete.

Namenjena je učencem devetega razreda (oddelkov a, b, c in d).

Učitelji in učenci bodo dejavnostim pred ekskurzijo namenili 10 ur, dejavnostim med ekskurzijo bodo namenili 6 ur, dejavnostim po ekskurziji pa bodo učitelji namenili 8 ur, učenci pa 6 ur.

Kurikularno povezavo so učitelji opredelili kot večpredmetno medpredmetno/interdisciplinarno in vodoravno/horizontalno, niso pa opredelili, ali gre za delno/parcialno ali celovito/kroskurikularno povezavo.

Nosilno vlogo na strokovni ekskurziji bo prevzela slovenščina, poudarjena je vloga nemščine, podporno vlogo pa ima zgodovina.

Skupni učni cilj ekskurzije predstavlja presojanje pomena rabe slovenskega knjižnega jezika ter primerjava s situacijo v zvezi z rabo jezikov v domovini tujega učitelja. Učenci v vodenih pogovorih razmišljajo tudi o družbenih vidikih jezika. Razvijanje zmožnosti in znanja ob aktivnih oblikah učenja, kot so sodelovalno učenje, učenje z odkrivanjem in problemsko učenje; učenci tako dejavno razvijajo svojo zmožnost za dvogovorno sporazumevanje (npr. razpravljajo o problemu, usklajujejo mnenja, oblikujejo skupno mnenje, ga predstavijo drugim in ga zagovarjajo). Učijo se sestaviti intervju in ga pripraviti za objavo v šolskem časopisu. Učijo iskati relevantne informacije na medmrežju in drugih virih in pripraviti predstavitev. Učijo se umestiti zgodovinske in kulturno zgodovinske dogodke na časovni trak, ki ga ima vsak učenec, in s pomočjo le-tega lažje ustvariti sliko obravnavanega kulturno-zgodovinskega obdobja. Usvojijo relevantno besedišče v angleškem jeziku.

Od učencev se pričakuje, da ozavešijo in ovrednotijo pomen slovenskega knjižnega jezika in razvijajo zavedanje o pomenu jezika pri ohranjanju kulturne identitete, pripravijo predstavitev s pomočjo podatkov, ki jih najdejo na medmrežju in drugih virih ter znajo sestaviti intervju.

Dokazila za učne rezultate bodo učenci pridobili tako, da bodo znali opisati začetke slovenskega knjižnega jezika in razložiti njegov pomen, znali umestiti zgodovinska dejstva in podatke kulturne zgodovine obravnavanega obdobja na svoj časovni trak, napisali intervju za šolsko glasilo, s pomočjo svojih dopisovalcev iz Zambije pripravili opis jezikovne situacije v tej deželi, pripravili predstavitev o vraževerju in usvojili ustrezno besedišče, izpolnili delovne liste sestavljene tako v slovenščini kot tudi angleščini.

1 TEMELJNI PODATKI O STROKOVNI EKSURZIJI KOT (KROS)KURIKULARNI POVEZAVI

Ime/Naslov ekskurzije:	Rojstvo slovenskega knjižnega jezika in pomen jezika pri ohranjanju kulturne identitete
------------------------	---

Nosilec/Koordinator*	Mojca Milek, Boštjan Kernc								
Razred(i)/Letnik(i)	9. razred								
Oddelek/Oddelki*	9. a,b,c,d								
Čas/Trajanje (začetek in konec dejavnosti + število ur)	Dejavnosti pred ekskurzijo			Dejavnosti na ekskurziji			Dejavnosti po ekskurziji		
Za učitelje	Zač.	Kon.	Št. ur 10	Zač.	Kon.	Št. ur 6	Zač.	Kon.	Št. ur 8
Za dijake	Zač.	Kon.	Št. ur 10	Zač.	Kon.	Št. ur 6	Zač.	Kon.	Št. ur 6

Oznaka kurikularne povezave (Izberite in označite z ✓):

☐	ENOPREDMETNA	☒	VEČPREDMETNA	☐	
☐	Delna/Parcialna	☐	Celovita/Kroskurikularna	☐	
☐	Raznopredmetna/Multidisciplinarna	☒	Medpredmetna/Interdisciplinarna	☐	Kombinirana
☐	Navpična/Vertikalna	☒	Vodoravna/Horizontalna	☐	

Sodelujoči predmeti (seznam in vloga: nosilna N, poudarjena Pou, podporna Pod)	Predmet		Vloga	
	1. angleščina	N	Pou	-
Navedite predmete in obkrožite ustrezno vlogo.	2. slovenščina	N	Pou	Pod
	3. zgodovina	N	Pou	Pod
	4.*	N	Pou	N
	5.*	N	Pou	N
	6 *	N	Pou	N
Sodelujoči učitelji* (poimenski seznam po predm.)	slovenščina : Boštjan Kernc in ostali učitelji slovenščine v 9.r zgodovina : Boštjan Kernc angleščina : Mojca Milek, Tanja Stare Pušavec, ostali učitelji angleščine v 9.razredu			

2 UČNI CILJI IN PRIČAKOVANI UČNI REZULTATI

2.1 Skupni učni cilji in pričakovani učni rezultati

Skupni učni cilj(i)	Presojanje pomena rabe slovenskega knjižnega jezika ter primerjava s situacijo v zvezi z rabo jezikov v domovini tujega učitelja. Učenci v vodenih pogovorih razmišljajo tudi o družbenih vidikih jezika . Razvijanje zmožnosti in znanja ob aktivnih oblikah učenja, kot so sodelovalno učenje, učenje z odkrivanjem in problemsko učenje; učenci tako dejavno razvijajo svojo zmožnost za dvogovorno sporazumevanje (npr. razpravljajo o problemu, usklajujejo mnenja, oblikujejo skupno mnenje, ga predstavijo drugim in ga zagovarjajo). Učijo se sestaviti intervju in ga pripraviti za objavo v šolskem časopisu. Učijo iskati relevantne informacije na medmrežju in drugih virih in pripraviti predstavitev. Učijo se umestiti zgodovinske in kulturno zgodovinske dogodke na časovni trak, ki ga ima vsak učenec, in s pomočjo le-tega lažje ustvariti sliko obravnavanega kulturno-zgodovinskega obdobja. Usvojijo relevantno besedišče v angleškem jeziku.
---------------------	--

Pričakovani skupni učni rezultat(i) • Dokazila za učne rezultate	Ozaveštujejo in ovrednotijo pomen slovenskega knjižnega jezika in razvijajo zavedanje o pomenu jezika pri ohranjanju kulturne identitete Pripravijo predstavitev s pomočjo podatkov, ki jih najdejo na medmrežju in drugih virih. Znajo sestaviti intervju.
	Učenci bodo to dokazali tako, da bodo: - znali opisati začetke slovenskega knjižnega jezika in razložiti njegov pomen; - znali umestiti zgodovinska dejstva in podatke kulturne zgodovine obravnavanega obdobja na svoj časovni trak; - napisali intervju za šolsko glasilo; - s pomočjo svojih dopisovalcev iz Zambije pripravili opis jezikovne situacije v tej deželi; - pripravili predstavitev o vraževerju in usvojili ustrezno besedišče; - izpolnili delovne liste sestavljene tako v slovenščini kot tudi angleščini.

2.2 Cilji in pričakovani učni rezultati po predmetih

Predmet-i	Cilj/-i (splošni in/oz. operativni)	Pričakovani učni rezultat(i) in dokazila
1. slovenščina	Spoznavajo nekaj bistvenih podatkov o začetkih slovenskega jezika in o začetkih slovenskega knjižnega jezika (tj. o Trubarju). Spoznavajo vlogo nekaterih znanih Slovencev pri ohranjanju samobitnosti slovenskega jezika (npr. vlogo Trubarja, Bohoriča, Dalmatina). Preberejo in razčlenijo kakšen odlomek iz njihovih besedil. Učenci razvijajo zmožnosti in znanje ob aktivnih oblikah učenja, kot so sodelovalno učenje, učenje z odkrivanjem in problemsko učenje; tako dejavno razvijajo svojo zmožnost za dvogovorno sporazumevanje (npr. razpravljajo o problemu, usklajujejo mnenja, oblikujejo skupno mnenje, ga predstavijo drugim in ga zagovarjajo), (dejavnost po: pro et contra: rabimo slovenski knjižni jezik; bolje, da bi vsi govorili angleško?) .	Znajo razložiti vlogo Primoža Trubarja. Znajo ločiti knjižni in neknjižni jezik ter praktično obvladajo okoliščine, ki narekujejo rabo prvega ali drugega. Učenci v vodenem pogovoru razmišljajo tudi o družbenih vidikih jezika (npr. o zakonski postavitvi slovenskega jezika in drugih jezikov v Republiki Sloveniji ter slovenskega jezika v zamejstvu/izseljenstvu, o vlogi narečja in slenga ter o okoliščinah rabe knjižnega jezika, o potrebnosti prevzemanja tujih izrazov v slovenska besedila, o zgodovini slovenskega knjižnega jezika ipd.). Oblikujejo zavest o pomenu knjižnega (normiranega) jezika za ohranjanje kulturne (narodne) identitete. Sestavijo intervju. Izražajo svoja mnenja v skupinski debati in jih usklajujejo. Znajo govorno nastopati.
2. zgodovina	Poznajo življenje, dela, miselnosti ljudi v 16. stoletju (gradovi, vraževerje, širjenje idej, Trubar, protestantske ideje, Luther, verske vojne). Znajo pridobljena dejstva umestiti v časovni okvir.	Znajo samostojno poiskati podatke. Ustrezno izpolnijo časovni trak.
3. angleščina	Usvojijo relevantno besedišče. Učijo se pripraviti govorni nastop in sestaviti intervju. Poiščejo podatke o 16.stoletju v Angliji (Shakespeare) na medmrežju in drugih virih in jih umestijo na časovni trak.	Znajo samostojno poiskati podatke (vraževerje, Shakespeare). Znajo govorno nastopati. Usvojijo relevantno besedišče in izpolniti delovni list v tujem jeziku. Znajo napisati intervju.

		Znajo napisati e-maile svojim dopisovalcem v Zambiji in pridobiti informacije o rabi različnih jezikov v deželi tujega učitelja.
4.*		
5.*		
6.*		

3 IZVEDBENI NAČRT ekskurzije

3.1 Dejavnosti pred ekskurzijo

Predmet-i	Dejavnosti pred ekskurzijo (Priprava na ekskurzijo)		
1. slovenščina	Dejavnosti učencev Učenci preberejo Trubarjevo pridigo Evangelij svetega Matevža- seznanijo se z bohoričico. Učenci prepišejo pridigo v sodoben knjižni jezik. Seznanijo se s Trubarjem, njegovimi idejami in delom. Spoznajo druge slovenske protestante. Učenci v skupinah razmišljajo o pomenu knjige, širjenju informacij in nadzoru nad njimi, o tem, katerim informacijam oziroma virom lahko zaupamo in katerim ne, o pomenu izobrazbe (pismenosti) in pomenu jezika. Svoje ugotovitve predstavijo sošolcem.	Dejavnosti SU Učitelj pripravi vprašanja in usmerja skupinsko delo.	Dejavnosti TU Tuji učitelj sodeluje pri pripravi vprašan, tako da izhaja iz svojih izkušenj in situacije v svoji domovini.
2. zgodovina	Dejavnosti učencev Zgodovinska dejstva in podatke poiščejo na medmrežju in pripravijo predstavitev za ostale učencev.	Dejavnosti SU Razdeli področja za pripravo predstavitev.	Dejavnosti TU Pripravi kratko predstavitev življenja v Zambiji v 16. Stoletju.

3. angleščina	Dejavnosti učencev Učenci preberejo članek o prizadevanjih Zambijcev za večjo vlogo domačih jezikov in vlogi angleščine kot uradnega jezika. Učenci svoje dopisovalce v Zambiji povprašajo o jezikih, ki jih govorijo; o slovarjih njihovih jezikov, poprosijo, da prevedejo nekaj angleških stavkov v njihov domači jezik. Učenci izvedejo različne dejavnosti v zvezi z obravnavo vraževerja (podrobneje opisano v poročilu). Učenci pripravijo predstavitev o življenju in književnosti (Shakespeare) v Angliji v 16. Stoletju. Učenci dopolnijo časovni trak z relevantnimi podatki za področje Anglije.	Dejavnosti SU Dejavnosti slovenskega učitelja so podrobno opisane v poročilu, saj so bile uspešne in jih nameravamo ponoviti v enaki obliki.	Dejavnosti TU TU pripravi avtentičen material - članek, power point predstavitev o položaju »domačih jezikov« in vlogi angleščine kot uradnega jezika v Zambiji. Vloga tujega učitelja pri tej dejavnosti je opredeljena v trimesečnem poročilu.
----------------------	--	--	--

3.2 Dejavnosti na ekskurziji

Program/Itinerarij	Potek ekskurzije (tj. program, itinerarij) in dejavnosti na ekskurziji		
1. slovenščina	Dejavnost učencev Učenci izdelujejo knjigo v knjigoveški delavnici. Učenci obiščejo Trubarjevo domačijo: poslušajo pripoved o Trubarjevem življenju in njegovi vlogi za razvoj slovenskega kulturnega življenja in zavesti o enotnosti in rešujejo delovni list.	Dejavnosti SU Pripravi delovni list v sodelovanju z učiteljem zgodovine.	Dejavnosti TU Tuji učitelj sodeluje pri izdelavi knjige. Poimenuje posamezne dele knjige.
2. zgodovina	Dejavnost učencev Učenci si vodeno ogledajo grad Turjak; rešujejo delovne liste, ki so vsebinsko vezani na življenje v 16. stoletju, predvsem način razmišljanja, dela in vlogo jezikov pri nas.	Dejavnost SU Slovenski učitelj pripravi delovni list skupaj s tujim učiteljem in učiteljem angleščine.	Dejavnost TU Pomaga pri reševanju delovnih listov.

	Učenci si ogledajo muzej v Ribnici: razstava o čarovništvu in rešujejo delovne liste –polovica delovnega lista je v angleščini, saj že poznajo besedišče s področja vraževerja in čarovništva.		
3. angleščina	Dejavnosti učencev V muzeju čarovništva rešujejo delovni list, ki je v angleščini.	Dejavnosti SU	Dejavnosti TU Pomaga učencem pri reševanju delovnih listov.
4.*	Dejavnosti učencev	Dejavnosti SU	Dejavnosti TU
5.*	Dejavnosti učencev	Dejavnosti SU	Dejavnosti TU
6.*	Dejavnosti učencev	Dejavnosti SU	Dejavnosti TU

3.3 Dejavnosti po ekskurziji

Predmeti	Dejavnosti po ekskurziji		
1. angleščina	Dejavnosti učencev Napišejo potek izdelave knjige v angleščini Sestavijo vprašanja za intervju s tujim učiteljem glede položaja angleščine in ljudskih jezikov v Zambiji. Učenci 3.nivoja izvedejo intervju in ga pripravijo za objavo v šolskem časopisu.	Dejavnosti SU Opravi končno revizijo besedil intervjuja, ki ga pripravi za objavo v šolskem glasilu in ga oceni v sodelovanju s TU.	Dejavnosti TU TU sodeluje pri pripravi in izvedbi intervjuja.
2. zgodovina	Dejavnosti učencev Dopolnijo svoj časovni trak z oznako pomembnih časovnih obdobij (življenje Trubarja, izid prve slovenske knjige, življenje Shakespeara, čas preganjanja čarovnic, uvedba angleščine v Zambiji).	Dejavnosti SU Usmerja pri iskanju podatkov.	Dejavnosti TU Usmerja učence pri iskanju relevantnih podatkov.
3. slovenščina	Dejavnosti učencev Učenci razvrstijo protestantske osebnosti na časovni trak.	Dejavnosti SU - Opozori učence na položaj slovenščine kot »krajevnega« jezika v primerjavi s položajem nemščine pri nas v	Dejavnosti TU TU sodeluje v pogovoru, tako, da opozori učence na dejstvo, situacijo v Zambiji v zvezi z omejevanjem rabe

	Pro et contra : pomen slovenskega knjižnega jezika: bi bilo bolje, da bi vsi govorili le angleško? (3. in 2.raven). Ponovitev dejstev s pomočjo delovnega lista (1. raven). Učenci sestavijo fiktivni intervju s Primožem Trubarjem in ga zaigrajo.	16. Stoletju. - Pripravi vprašanja za skupinsko delo. - Oceni intervjuje in najboljšega pripravi za objavo v šolskem časopisu.	različnih »domačih jezikov« v medijih in obvezno rabo angleščine ter opozori na ljudsko zavest prebivalcev – razvijanje kritičnega mišljenja.
4.*	<i>Dejavnosti učencev</i>	<i>Dejavnosti SU</i>	<i>Dejavnosti TU</i>
5.*	<i>Dejavnosti učencev</i>	<i>Dejavnosti SU</i>	<i>Dejavnosti TU</i>

4 OPOMBE IN KOMENTARJI

Želeli smo ponovno premisliti in nadgraditi ekskurzijo, ki je bila v letošnjem šolskem letu že izvedena, tokrat sicer brez sodelovanja tujega učitelja in povezave s tujim jezikom. Menimo, da je dodana vrednost prispevek tujega učitelja tudi v tem, da s predhodno obravnavo in predstavitvijo jezikovne situacije v Zambiji poskušamo učence senzibilizirati za zavedanje o pomembnosti jezika pri ohranjanju kulturne identitete.

Pripravili in predložili:
Mojca Milek, Boštjan Kernc, Steven Moses Zulu

Refleksija

Mnenje